

『最高道徳の格言』学習資料 (平成 27 年 10 月号)

18 邪を破らずして誠意を移し植う

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

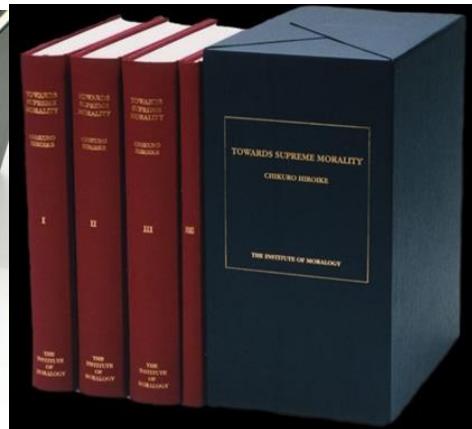
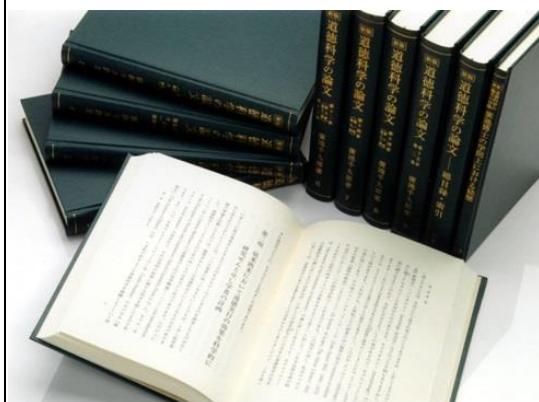
1. 【立場を理解するには】P. 53 の 5 行目に、「共感性をもってその人の立場、境遇、家庭や事業の状態などを理解し」とあります。ともすれば私たちは、アドバイスをしたり、改善を急がせ正そうとしがちです。まずは相手の立場や境遇を理解するためには、具体的にどのような配慮や行いが必要でしょうか。
2. 【廣池千九郎の人育て】「誠意を移し植う」とは「その人がおのずから自分の非に気づいて改めるようになるまで導くことを意味しています」(P. 52 の 4 行目)とあります。廣池千九郎が門人たちを温かく粘り強く導いたエピソードが数多く残されています。ご存知のことを紹介し、そこから日常の道徳実践に活かせることを話し合ってみましょう。

○以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第 9 冊
P. 326 第 8 章 最高道徳実行上の注意条件
(2) 「邪を破らずして誠意を移し植う」
2. 『廣池千九郎日記』1 冊目
P. 85 「悪を見て悪と思うによりて、悪をなす人よりは～」
3. 『改訂 廣池千九郎語録』
P. 129 「他人の僅少なる欠点、短所、悪評を聞き～」
P. 150 「眞の親心は、相手方と第三者との心持ちを自分と同様に思いやり～」
4. 『モラロジー生涯学習資料』No.4
P. 74～「相手の心を和らげ、急がず焦らずに対応する」
5. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』
P. 307 「見えにくい自分の心」、P. 319 「『傾聴』から生まれる癒しの力」
6. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『三方よし』の人間学』PHP
P. 192 「強く非難せず、真心で導く」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp



廣池千九郎の
教え105選

三方よし
の人間学

廣池幹堂 [原] Chikuro Hiroike

法学博士にして教育者、そして救済活動家。
新たな倫理観を打ち立てた
偉人の箴言集!



1. 邪を破らずして誠意を移植う 【九冊目 p. 326】

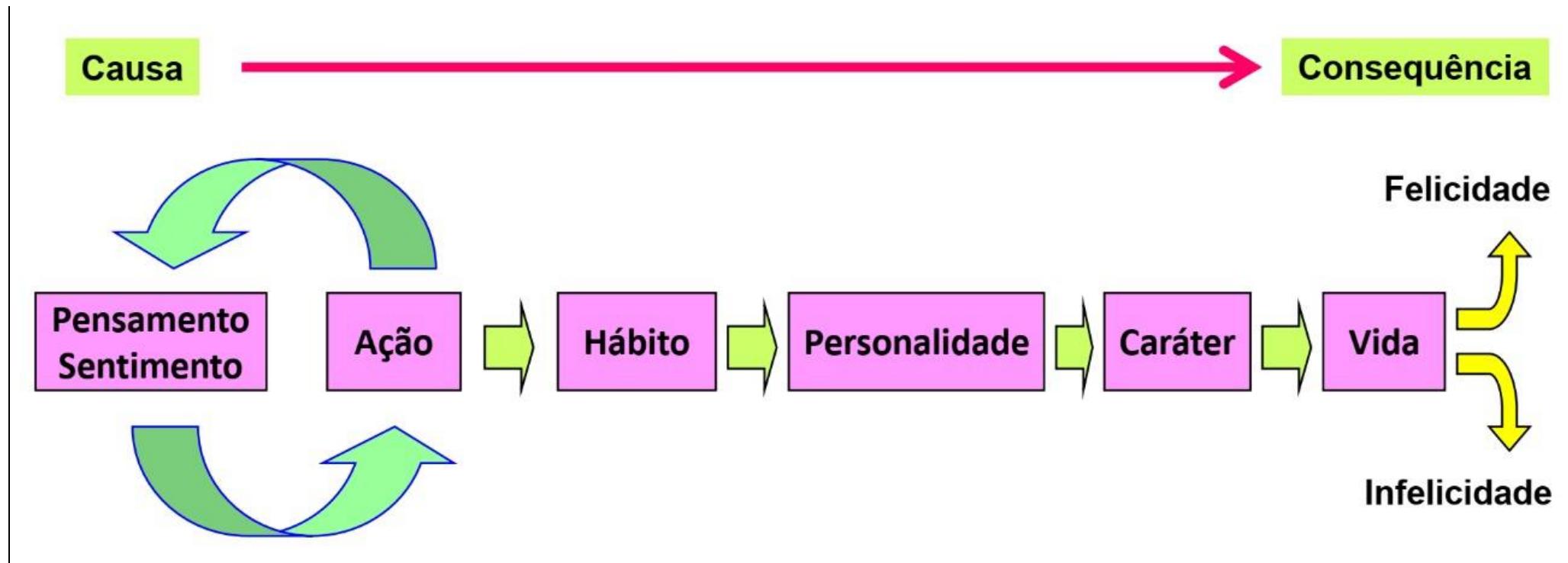
最高道徳では、他の過失もしくは不正に対して、公然これを批難もしくは攻撃することはせぬのであります。万一、他人の過失もしくは不正を見聞したならば自己に反省し、しこうして自己の正しき最高道徳の精神をその人の精神に移植して、漸次に社会の改善を図るのであります。かくのごとくすれば、自己の精神平和にして、その運命も安全であり、且つ他人を傷つけずにこれを開発するということが自分の徳の貯蓄になるのであります。他人を傷つけて自己もまた傷を受くるということは、従来最も普通に行われて來ておることであります。これはただ自他の損害のみならず、社会をも騒がせて、結局は自己の不運もしくは滅亡を招くのであります〈ただし人心開発のために事實を語るはやむを得ぬことがあります〉。
Do *Tratado da Ciência da Moral*, inglês, Vol. 3, *Sinopse da Moral Suprema* (Número 8.2): *Do not destroy evil, but instill sincerity.* It is not the practice of supreme morality to criticize or attack others openly for the faults or wrongs they have committed. If one happens to see or hear of another person's fault or wrong-doing, it is the rule for one to examine oneself and try to instill one's own true spirit of supreme morality into that person's mind, and so improve society gradually. In this fashion, one can keep one's mind peaceful, one's destiny safe and enlighten the other's mind without there being any evil effect upon him; and it turns out to be an additional contribution, so to speak, to one's accumulation of virtue. The usual practice of the world is to give a blow and receive another, which not only damages both parties concerned, but also disturbs society, and in the long run invites upon oneself misfortune or ruin.(Only one sometimes cannot help disclosing such facts in order to enlighten the mind of another).

1. Não destrua o mal, mas instile(*) sinceridade (Tratado... vol. 9)

Criticar ou agredir abertamente os outros, pelas erros ou desonestidades que cometem, não é prática da moral suprema. Na eventualidade de presenciar ou de ouvir sobre as falhas e erros de uma pessoa, é a regra primeiro examinar-se a si mesmo, e depois, procurar instilar o seu verdadeiro espírito de moral suprema, na mente dessa pessoa, e buscar a melhoria gradativa da sociedade. Com isso, a sua mente estará em paz, o destino da vida estará no caminho seguro e o fato de iluminar a mente de outra pessoa — sem a ferir — é que contribuirá para os créditos de suas virtudes. (**Obs:** ver slide seguinte). As práticas usuais no mundo inteiro é atacar os outros e ser retrucado, prejudicando ambas as partes e causando transtornos na sociedade que, a longo prazo, acabam atraindo para si infortúnios ou decadências. (Ressalva: Às vezes é necessário revelar a verdade a fim de iluminar a mente de outra pessoa).

(*) Instilar = semear, incutir, transmitir, inocular, aconselhar, insinuar, insuflar, orientar, propor, recomendar, sugerir (tradução literal do japonês – 移し植える seria “transplantar”)

Lembrete do curso: Ilustração para reforçar o slide anterior...



2. 『廣池千九郎日記』1 冊目 P.85

(二) 右は皆自分の名よ〔誉〕と慾とより起こるものなりと断定してサンゲす。
悪を見て悪と思うによりて、悪をなす人よりは、こちらがかえって災いにかかる。
 心を研《みが》くほど、すぐ人に人の悪が見ゆる。然《しか》る時に悪をなす人は何ともなけれど、かえってこれを思う我れの方が病となる。

2. Diário de Chikuro Hiroike, vol. 1, pág. 85:

Reconheço que tudo isso (*) foi fruto da ganância e busca de notoriedade, e me arrependo. **Ao ver o mal e pensar que ele é um mal, é muito mais danoso para mim do que para quem praticou o mal.** Quanto mais aprimoro o meu coração, mais rapidamente reparo no mal das outras pessoas. Nessa hora, pode não acontecer nada com aquele que praticou o mal, mas, eu que utilizei intensamente maus sentimentos, ficarei doente.

(*) Está se referindo, aqui, ao que ocorreu com Hiroike, no episódio de 1915: A saída forçada da seita Tenrikyou.

3. 改訂廣池千九郎語録、心づかいの標準

p.129:

他人の僅少なる欠点、短所、悪評を聞き、その真否もたしかめず他人に口外し、ま

3. Citações de Chikuro Hiroike, Referenciais para atitude mental Pág. 129:

Aqueles que carecem de benevolência, quando ouvem os defeitos, fraquezas ou a má reputação de outra pessoa, nem verificam a sua

た自己の心を動かし、その者を遠ざくるなどの心づかいは、一点慈悲心のなき者のなすことにて、かかる心づかいをなす者は最高道徳の実行の価値なきものなり。いかなる者も多少の欠点、短所を有すれど、また長所をも有す。それを直ちに心に留め、非難攻撃するがごとき心づかいは、全く惻隱《そくいん》の心なき証拠なり。大いにつつしむべきことなり。

p.150:

眞の親心は、相手方と第三者との心持ちを自分と同様に思いやり、これを天地の公道に照らして不可なきように進むのであります。

一切の人間に対して、形の上はとにかくとして、いずれをも心の中には公平に、平等に、一点の依怙《えこ》なく、それぞれその身分に応じてこれを愛して、できるだけこれを開発し救済して、安心・平和・幸福の境遇に導くのであります。

しこうしてこの場合、その相手方の中には我慢強き者あり、我儘《わがまま》者あり、鈍感の者あり、愚劣の者ありて、指導の困難予想外の者あるも、あるいは叱りあるいは撫《な》で、気永く、粘《ねば》り強《づよ》く、赤児を抱くごとくに、母鳥の雛鳥《ひなどり》を擁するごとくに、羽庇《はぐく》んで開発して進むのであります。

autenticidade e começam a difundir a notícia ou, pensando no próprio interesse, tomam atitudes para afastá-la. Pessoas com esse tipo de atitude mental não estão à altura de praticar a moral suprema. Todas as pessoas possuem algum tipo de fraqueza ou deficiência, mas, possuem também qualidades. Desconsiderando isso, e partir imediatamente para o ataque, culpando-a, é prova de total falta de piedade e compaixão. É necessário muita moderação e comedimento.

Pág. 150: O verdadeiro **sentimento parental** (Sentimento/amor dos pais) é o de acolher as pessoas (a outra pessoa e os terceiros), com empatia e amor, como se fosse com você mesmo, e avançar no caminho iluminado pela Lei de Universo.

Devemos tratar todas as pessoas – senão na aparência, mas ao menos no sentimento – com igualdade, equitativamente, sem discriminação, sem uma pitada de bajulação, amando as pessoas de acordo com as suas posições, e por meio de iluminação e salvação, encaminhá-las para o estado de traquilidade, paz e felicidade.

Mas, dentre essas pessoas há também as que são teimosas, egoístas, grosseiras, ou que são insensíveis, apáticas, indiferentes, difíceis de orientar. Iluminar as pessoas significa acolhê-las com muito cuidado, encaminhando-as para a compreensão da verdade, como a mãe que cuida do bebê, ou a mãe pássaro cuidando de seus filhotes, às vezes repreendendo e às vezes acariciando, sem nenhuma pressa, persistente e pacientemente.

4. 『モラロジー生涯学習資料』No. 4

P.74～「相手の心を和らげ、急がず焦らずに対応する」

4. Coletânea: Estudos de Moralologia Nº 4

Pág. 74 em diante: Pacificar o sentimento/coração da pessoa, e lidar com a situação dela sem pressa, sem afobação.

相手の心を和らげ、
急がず焦らずに対応する

横山 一六四ページの「三行目に人」心の開發救済は人格全体の感化によりますから、相手と親しく対話と交流してはじめで可成となります。相手の幸せを祈りながら、親しく声を聞き、回を重ね、慈悲の精神によつて、急がず焦らず」とあります。こちらの働きかけと共に、焦らず、ゆつくりと相手の立場や思いをし、かり受けとめる、聴くという姿勢を大切にしたいと思ひます。

山田 でも、ついで口を出したくなりますよね。

山田 そういう意味では、お年寄りと付き合うのは大変ですよ。聴くということは大変な忍耐力を必要としますし、「もうういに加減にしてくれ」という気持ちにもなりますからね。

池辺 一方的に同じようなことを話すのは「私の気持ち」この思いを分かってほしい」というメッセージなんですよ。

横山：今、少しみずや温みをしてより聴き易くなる。孤独や寂しさを感じさせる手助けを心地よい。長い間から施設や介護の専門者、長期入院患者等を対象に活動する「傾聴ボランティア」も生まれています。人と人のつながりが希薄化してきた現代社会において、人の思いや心をじっくりと耳を傾けて聴くれる相手を求める声が高まっている。ということですね。

山田：相手のお話を聽くというのは、自分の思いでできることもあって、それほど

75

5. ニューモラル 心を育てる言葉 366 日、 P.307 見えにくい自分の心

私たちは、人のことは良く見えて、自分自身のことは意外に見えていない部分があるのです。

自分の心を見つめ直してみましょう。

人のために良かれと思ってしているようでも、心の中では「自分への評価」を期待していることはないでしょうか。

人の話を聞いているように見えても、実は自分の心の声にだけ耳を傾けていることはないでしょか。

人の言うことに黙って従っているように見えても心は冷たく固く沈黙し、相手を拒否していることはないでしょか

正論を主張しているようでも、心の中では人を責め、知らず知らずのうちに相手を傷つけていることはないでしょとか

その「見えにくい自分の心」を見ってくれるのが、人間関係のトラブルなのかもしれません。

366 dias com as palavras

Nós reparamos muita
próprio interior.

Vamos examinar bem o nosso interior.

Nós reparamos muitas coisas nas pessoas, mas em geral não reparamos no nosso próprio interior.

Vamos examinar bem o nosso interior.

- Quando fazemos algo pensando em beneficiar outras pessoas, não estaríamos também – no íntimo – esperando por uma "avaliação positiva" desta atitude?
 - Quando parece que estou ouvindo as pessoas, será que não estaria ouvindo apenas a voz do meu coração?
 - Quando aparento ser uma pessoa dócil, que segue as orientações calmamente, será que – no íntimo – não estaria rejeitando as pessoas, fria, dura e silenciosamente?
 - Quando aparento estar seguro e afirmando a verdade, será que não estaria – com os meus sentimentos – agredindo e ferindo a outra pessoa, sem que eu perceba?

Um problema de relacionamento humano, talvez seja uma forma de revelar a mim mesmo o "meu interior difícil de perceber".

Deveríamos examinar muito bem o nosso interior e cultivar sentimentos confortantes e

<p>ません。 自分の心をしっかりと見つめ、温かい心を育んでいきたいものです。</p> <p>P.319 『傾聴』から生まれる癒しの力</p> <p>私たちは、人に話することで「自分を受け止めてもらえた」と感じます。 話すことで、心に溜まった緊張感やストレスを外に出し、自分の気持ちを浄化することができるのです。 それは「癒し」や「心の安寧」にもつながるものでしょう。</p> <p>「傾聴ボランティア」を続けている人は、「傾聴とは、相手の話を自分の評価や批判、意見をいっさい挿まらずに、心を込めて聞くこと」であると言います。 「話を聞く」という行為も、意思を主体的に働きかせなければできないことです。 ぽんやりしていたり、聞き流したりするような態度では、人の心は癒せません。 相手が真摯に聞くからこそ、話す方も話を深めることができます。 「心を込めて話を聞く」ということを、日々、心がけていきたいものです。</p>	<p>envolventes.</p> <p>Pág. 319, O poder de cura que nasce da "Escuta"</p> <p>Ao conversar com as pessoas percebemos que estamos sendo "aceitos/atendidos". Ao conversar, você pode extravasar a tensão e estresse acumulados em seu coração e purificar seus sentimentos. Isso tem relação também com a "cura" e "paz de espírito". Os voluntários da "Escuta Solidária" dizem que "A Escuta é ouvir atentamente, com o coração, com isenção absoluta de avaliação, crítica ou opinião pessoal". O ato de "escutar" alguém é também algo que depende de sua vontade em fazê-lo. Não se pode curar o coração das pessoas com atitudes de desatenção, desinteresse ou distração.</p> <p>A pessoa que está falando consegue aprofundar-se na narrativa quando percebe que há alguém verdadeiramente atento em lhe escutar, de coração.</p> <p>Deveríamos ter sempre em mente, todos os dias, "escutar as pessoas, com todo o coração".</p>
<p>6. 三方よしの人間学、P.192</p> <p>強く非難せず、真心で導く</p> <p>不正や過失を犯した人に対して、どのように接し、どのように導いていけばよいのでしょうか。 通常、他人の不正や過失を見つけたら、直ちに本人に忠告したり、同じ組織に所属していたら上司や同僚に報告したりするでしょう。 もしもそれが犯罪行為であるなら、警察に通報することもあり得ます。 何らかの方法で世間一般に公表してしまう人もいるでしょう。 そして相手を非難したり、攻撃をして強く反省を促したり、態度を改めさせようとするのです。 しかし、いくら自分に非があるからといって、そんなふうに扱われた人間はどう反応するでしょうか。 おそらく深く傷つき、反省するどころか、反発心を抱くこともあるはずです。 反発されるのは、非難したり、反省させようとしている人間の心が高慢になつてい</p>	<p>Antropologia do Sampouyoshi, pág. 192</p> <p>Não culpe fortemente, oriente com sinceridade</p> <p>Como devemos tratar e orientar a pessoa que cometeu ato falho ou desonestidade?</p> <p>Se você presenciar um ato falho ou desonestidade de uma pessoa, o normal seria avisá-la imediatamente ou relatar o fato à chefia ou aos colegas da mesma organização.</p> <p>Se for uma infração criminal, pode-se também comunicar a polícia.</p> <p>Algumas pessoas poderão também torná-lo público.</p> <p>E tentarão culpá-la, atacá-la e incitá-la fortemente a admitir o erro e mudar de atitude.</p> <p>Mas, por mais que essa pessoa seja a culpada, como será que ela vai reagir se for tratada desta forma?</p> <p>Ela vai se sentir provavelmente muito magoada, ferida, e em vez de reflexão, poderá provocar nela a revolta.</p> <p>O motivo dessa revolta está no sentimento de arrogância/vaidade, oculto na atitude de quem tenta culpá-la, e que é percebido pela pessoa magoada.</p> <p>Quem busca uma solução moral e tenta orientá-la deve – mesmo diante de</p>

<p>て、それが相手にも雰囲気で伝わってしまうからです。</p> <p>道徳的な解決に導くためには、不正や過失を犯した人と相対するときも、まず導こうとする側が自己反省をします。</p> <p>相手が過ちを犯す以前、その人に対して至らない態度をとっているなかつたかどうか、自分を見つめ直すのです。</p> <p>そのうえで真心を込めて、相手を傷つけないように配慮しながら、また相手と共感できる部分は共感しながら、粘り強く導いていかなければなりません。</p>	<p>uma pessoa que cometeu ato falho ou desonestidade – em primeiro lugar, refletir sobre si mesma.</p> <p>Analise o seu passado, antes mesmo dessa pessoa ter cometido o ato falho, e procure lembrar, se em algum momento você mesmo não chegou a tomar também alguma atitude inapropriada ou insuficiente. (Obs: Ver frase de Confúcio, seguinte)</p> <p>Depois disso, com sinceridade no coração, procure orientar a pessoa com muita paciência, tomando o cuidado de não a ferir, solidarizando-se com ela e acolhendo as partes com que há entendimento mútuo.</p>
--	---